

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Provozní a montážní návod

Instrukcja obsługi i montażu

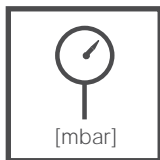
Kullanım ve Montaj Kılavuzu

Реле давления газа и воздуха
Тип GW...A5
Тип GW...A5/1

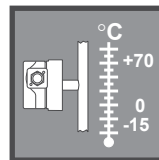
Hlídač tlaku plynu a vzduchu
GW...A5
GW...A5/1

Czujnik ciśnienia gazu i powietrza
GW...A5
GW...A5/1

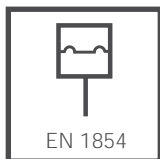
Gaz ve hava presostatı
GW...A5
GW...A5/1



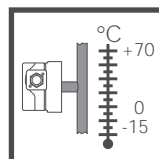
Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Azm. işletme basıncı
GW 3/10/50/150 A5
 $p_{max} = 500 \text{ mbar}$
GW 500 A5
 $p_{max} = 600 \text{ mbar}$



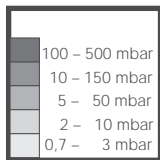
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C



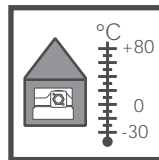
Реле давления/Хлідач tlaku
Czujnik ciśnienia/Presostat
Тип/Typ/typ/Tip
GW...A5
согласно / podle / wg / göre
EN 1854



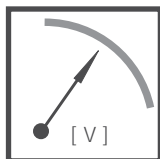
Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C



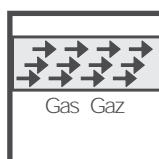
Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar aralıkları



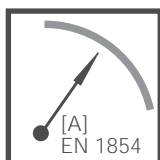
Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +80 °C



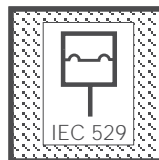
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V



Семейство 1 + 2 + 3
Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3



Номинальный ток/Imenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani
GW 3 A5: ~ (AC) 6 A
GW 10...500 A5: ~ (AC) 10 A
Ток включения /Spínací proud/Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani
GW 3 A5: ~(AC) 4 A cos φ 1
~(AC) 2 A cos φ 0,6
GW 10...500 A5:
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
GW 3...500 A5:
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Вид защиты
Krytí
Rodzaj ochrony
Koruma türü
IP 54 согласно/ podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)

Положение при монтаже/ Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu



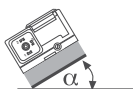
Стандартное положение, в котором производится монтаж;
в случае иного монтажа учитывать изменение точки переключения.
Standardní poloha vestavění; při odchylce dbát změny spínacího bodu.
Standardowe położenie montażowe; w razie odchyłek uwzględnić zmianę punktu przełączania.
Standart montaj konumu; sapma durumunda, devreye girme noktasındaki değişiklik dikkate alınmalıdır.



При монтаже в горизонтальном положении реле давления срабатывает при более высоком давлении.
Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při vyšším tlaku.
Przy montażu w położeniu poziomym czujnik ciśnienia przelącza przy wyższym ciśnieniu.
Yatay montaj konumundaki montajda, presostat daha yüksek bir basınçta devreye girer.

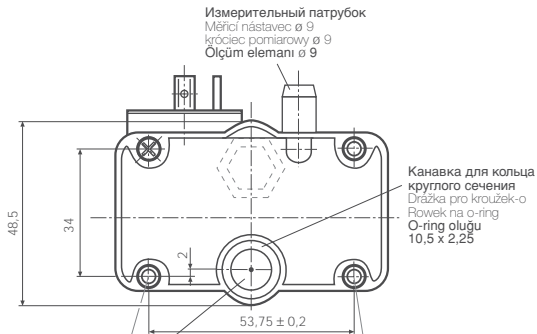


При монтаже в перевернутом горизонтальном положении реле давления срабатывает при более низком давлении.
Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při nižším tlaku.
Przy montażu w położeniu poziomym do góry nogami czujnik ciśnienia przelącza przy niższym ciśnieniu.
Yatay baş üzeri konumundaki montajda, presostat daha düşük bir basınçta devreye girer.



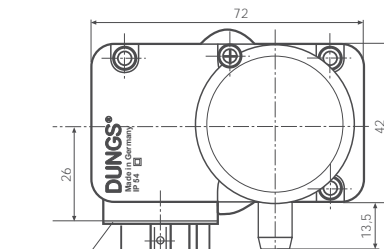
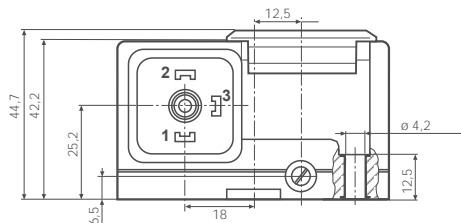
При монтаже в промежуточном положении реле давления срабатывает при давлении, отличающемся от установленного заданного давления, не более чем на.
Při montáži v mezipoloze spíná hlídač tlaku při od nastavené požadované hodnoty maximálně vyšším, resp. nižším tlaku.
Przy montażu w położeniu pośrednim czujnik ciśnienia przelącza przy ciśnieniu maksymalnie wyższym lub niższym od nastawionej wartości zadanej.
Ara montaj konumundaki montajda, presostat ayarlı itibarı basınçtan azami oranda daha yüksek veya daha düşük bir basınçta devreye girer.

Сборочные размеры / Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GW ...A5



Соединение для подачи давления, дополнительное, с демпфирующей форсункой в GW...A5/1
 Tlakový prípoj opčne s tlumicí tryskou u GW...A5/1
 Dla GW...A5/1 przyłącze ciśnieniowe opcjonalnie z dyszą dławiącą GW...A5/1 ünitesinde, sönmüleme memeli basınç bağılantısı

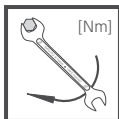
Отверстия для крепления
 Upevňovací otvory
 Otwory do mocowania
 Bağlantı delikleri



Уплотнение
 Těsnění
 Uszczelka
 Conta

Штекерное соединение для розетки по DIN EN 175 301-803
 Konektorová prípojka pro svorkovnicu podle DIN EN 175 301-803
 Połączenie wtykowe dla puszki instalacyjnej wg DIN EN 175 301-803
 Kablo prizi geçme bağılantısı DIN EN 175 301-803 normuna göre

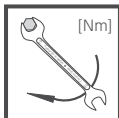
Защитный кожух контактного вывода
 Ochranný kryt pro konektorovou prípojku
 Pokrywa ochronna do wtyczki podłączeniowej
 Geçmeli bağlantı için koruyucu başlık



[Nm]

Макс. крутящие моменты / Трубопроводная арматура **M 4**
max. kroučící momenty / příslušenství systému **————**
Мaks. momenty obrotowe / wyposażenie systemu **2,5 Nm**
Azm. tork değerleri / Sistem aksesuarı

Макс. крутящий момент винта крышки **1,2 Nm**
Max. utahovací moment převlečného šroubu **————**
Мaks. moment dokręcania śruby z łbem kołpakowym
Azm. kapak civatası tork değeri



[Nm]

Макс. момент затяжки уплотнительного винта в измерительном патрубке **2 Nm**
max. kroučící momenty těsnící šroub v měřicím nástavci **————**
Max. moment dokręcenia śruby uszczelniającej w króćcu pomiarowym
Ölçme soketindeki sızdırmaz civata azm. torkları

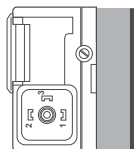
2 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanın!



Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır



Присоединение узлов
Možnosti připojení
Możliwości zabudowy
Montaj olanakları

GW...A5



MB-VEF ... B01
DMV-VEF
DMV-D(LE) ... /11
DMV-SE
MB-D ...
MB-Z ...
FRI ... /10
:

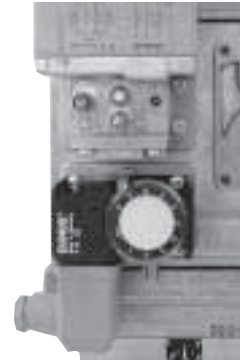
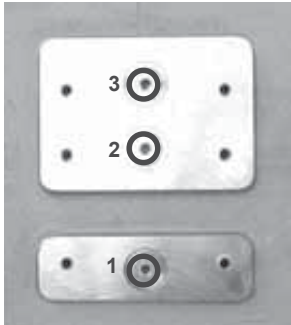
Соединение для подачи давления
Фланцевое соединение с
уплотнительным кольцом на нижней
стороне регулятора давления.
Крепление
2 болта M4x20 с самонарезающей резьбой

Tlakový přípoj
O-kroužek přírubového spoje na
spodní straně hlídače tlaku.
Upevnění
2 šrouby M4 x 20, závitové.

Przyłącze ciśnieniowe
Łącznik kołnierzowy z pierścieniem
uszczelniającym typu O-ring na
spodzie czujnika ciśnienia .
Zamocowanie
2 śruby M4 x 20 samogwintujące.

Basiņ baļģantis
Presostatin alt tarafinda O-ring
flanš baļģantis
Baļģanti
2 Adet M4 x 20 civata
kendinden oluk açmalı

Присоединение узлов
Možnosti připojení
Możliwości zabudowy
Montaj olanakları
DMV-.../11
DMV-SE/VEF



1 [GW...A5 + VPS 504]
Такое видоизменение конструкции
допускается!
Připustná možnost namontování!
Dopuszczalny sposób dobudowania!
Müsade edilən montaj olanağı!



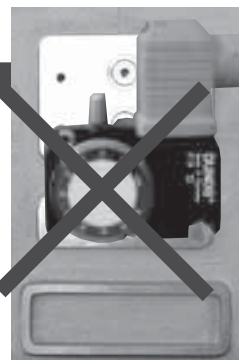
2 [GW...A5]
Такое видоизменение конструкции
допускается!
Připustná možnost namontování!
Dopuszczalny sposób dobudowania!
Müsade edilən montaj olanağı!



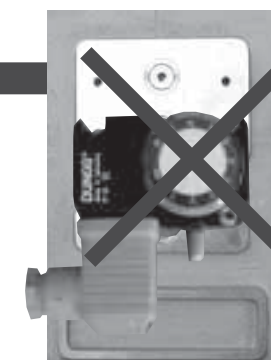
3 [GW...A5]
Такое видоизменение конструкции
допускается!
Připustná možnost namontování!
Dopuszczalny sposób dobudowania!
Müsade edilən montaj olanağı!



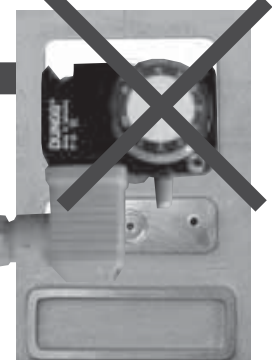
Видоизменение не
допускается!
Nepřipustné namontování!
Niedopuszczalne dobudowanie!
Müsade edilmeyen montaj!



Внимание!
DMV-VEF, DMV-SE номинальный
внутренний диаметр DN 65 - DN
125: видоизменение конструкции
на узле 1 невозможно !



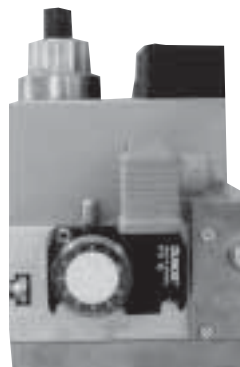
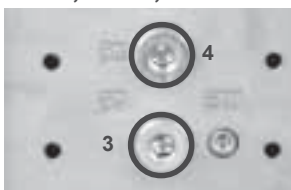
Pozor!
DMV-VEF, DMV-SE jmenovitá
světlost DN 65 - DN 125: není
možné namontování na 1!



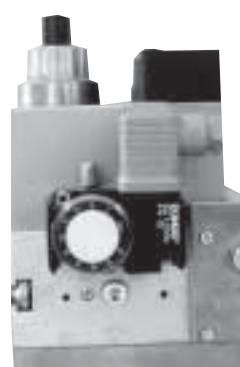
Uwaga!
DMV-VEF, DMV-SE szerokość
nominalna DN 65 - DN 125:
dobudowanie na 1 niemożliwe!

Dikkat!
DMV-VEF, DMV-SE Nominal
çap DN 65 – DN 125: 1'e monte
etmek mümkün değil!

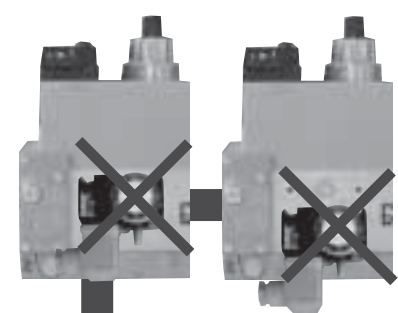
Присоединение узлов
Možnosti připojení
Możliwości zabudowy
Montaj olanakları
MultiBloc
MB-D, MB-Z, MB-VEF



3 [GW...A5]
Такое видоизменение
конструкции допускается!
Připustná možnost namontování!
Dopuszczalny sposób dobudowania!
Müsade edilən montaj olanağı!







4 [GW...A5]
Такое видоизменение
конструкции допускается!
Připustná možnost namontování!
Dopuszczalny sposób dobudowania!
Müsade edilən montaj olanağı!



**Недопустимый
монтаж!**
Nepřipustná montáž!
Niedopuszczalne
wbudowanie!
Müsade edilmeyen
montaj!





Варианты установки GW...A5
Предохранительный электромагнитный
клапан SV-... 505-520

Точка для измерения давления GW...A5
Установка возможна ...

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	нет	pe	pe 
3	нет	pe ⁽¹⁾	pe 
4	pa с 221 630 горизонтальный	pa ¹⁾	pa 





Możliwości montażowe GW...A5
Zawór elektromagnetyczny
bezpieczeństwa SV-... 505-520

Punkt pomiaru ciśnienia GW...A5
Możliwy montaż...

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	nie	pe	pe 
3	nie	pe ⁽¹⁾	pe 
4	pa z 221 630 poziomo	pa ¹⁾	pa 





Možnosti připojení GW...A5
Bezpečnostní magnetický ventil
SV-... 505-520

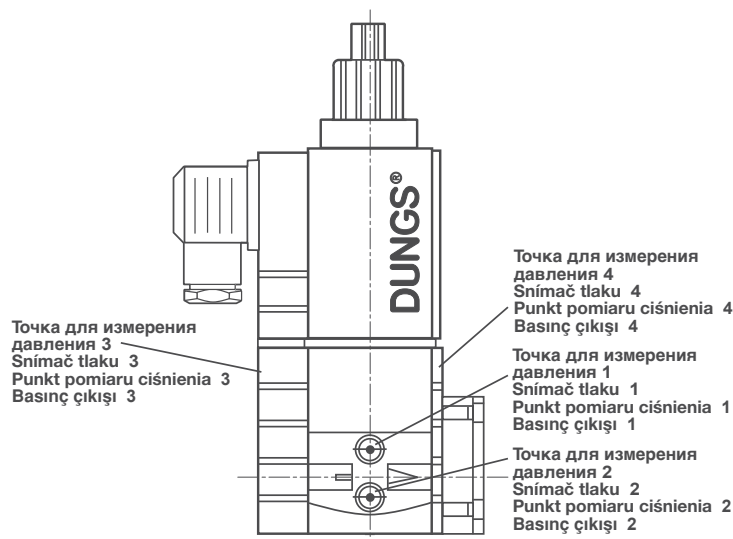
Snímač tlaku GW...A5
Připojení možné ...

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	ne	pe	pe 
3	ne	pe ⁽¹⁾	pe 
4	pa s 221 630 horizontálně	pa ¹⁾	pa 

Montaj olanakları GW...A5
Güvenlik manyetik ventili
SV-... 505-520

Basınç çıkışı GW...A5
Montaj mümkün ...

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	hayır	pe	pe 
3	hayır	pe ⁽¹⁾	pe 
4	pa 221 630 yatay	pa ¹⁾	pa 



¹⁾ При монтаже реле давления учитывать установку на фланцах!

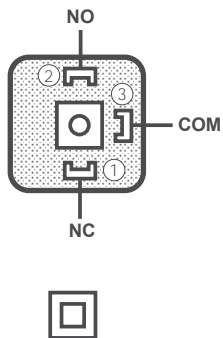
¹⁾ Při montáži hlídače tlaku dbát na připojení příruby!

¹⁾ Przy montażu czujnika ciśnienia zwrócić uwagę na prawidłowy montaż kołnierza!

¹⁾ Prosestat montajında, flanş üzerinden montaja dikkat edilmelidir!

Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
EN 60730

DIN EN 175 301-803



Для повышения коммутационной способности при значении постоянного тока < 20 А и 24 В рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 A a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 A i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

Переключательная функция
Spínací funkce
Funkcja przełączania
Kumanda fonksiyonları
GW...A5

При возрастающем давлении:
 1 NC открывается, 2 NO закрывается.
При падающем давлении:
 1 NC закрывается, 2 NO открывается.

Při stoupajícím tlaku:

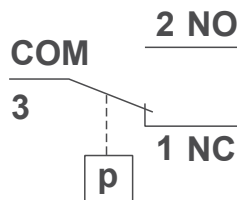
1 NC otvírá, 2 NO zavírá.
Při klesajícím tlaku:
 1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

Przy rosnącym ciśnieniu:

1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.
Przy malejącym ciśnieniu:
 1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

Basınç yükselirken:

1 NC açar, 2 NO kapatır.
Basınç düşerken:
 1 NC kapatır, 2 NO açar.



Osnačka Příslušenství Osprzęt Aksesuar	Заказной № Objednávací č. Nr zamów. Sipariş no.	для узла/типа pro přístroj/typ Dla urządzenia/typ Cihaz / Tip için	Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti Średnice znamionowe Nominal çap
Montage-Set Сборочный комплект Montážní sada Zestaw montażowy Montaj seti 2 x M4 x 20 1 x Уплотнительное кольцо/ O-kroužek/ pierścień typu/ O-ring	223 280		
Адаптер p _{Br} Adaptér p _{Br} Łącznik pośredni p _{Br} Adaptör p _{Br}	214 975	MB-D ... MB-Z ... DMV- ...	Rp 3/8 – Rp 2 Rp 3/8 – Rp 2 Rp 3/8 – Rp 2
Адаптер для GW ... A5 с соединением G 1/4, в комплекте Adaptérová sada pro GW ... A5 s přípojem G 1/4 Zestaw łącznikowy dla GW ... A5 z przyłączeniem G 1/4 GW Adaptör seti... A5 ile	222 982	DMV - ... MB - ... 415-420	Rp 3/8 – Rp 2 Rp 3/8 – Rp 2
Адаптер на резьбовом фланце (G 1/8) Adaptér na závitovou přírubu (G 1/8) Adapter na kolnierz gwintowany (G 1/8) Vida dişli flanş üzerine adaptör (G 1/8)	221 630	MB -... 405-412 DMV -... SV -... 505-520	Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 2
Штепсельная розетка, 3 полюсная + заземление, серая GDMW Svarkovnice 3pól. + E (uzemnění) šedá GDMW Puszka przewodowa 3 bieg. + uziemienie, szara GDMW Hat kutusu, 3-kutuplu + E gri GDMW	210 318		

Регулирование реле давления газа

С помощью специальных инструментов, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Снять кожух.

Nastavení hlídače tlaku plynu

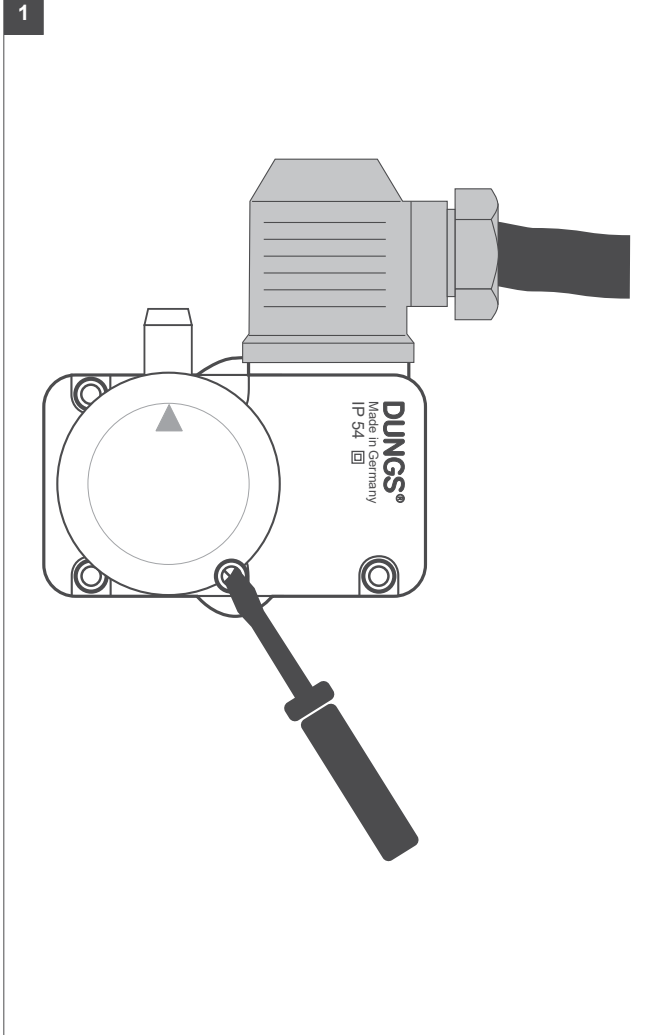
Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1. Kryt sejmout.

Regulacja czujnika ciśnienia gazu

Zdemontować kolpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kolpak.

Presostatın ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1. Kapağı çıkarın.



Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой на заданное значение давления, рис. 2.

⚠ Соблюдайте указания изготовителя горелок!

Реле давления включается при падении давления: установка на ▲. Кожух снова монтировать!

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

⚠ Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení na ▲. Kryt opět namontovat!

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętki ze skalą nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

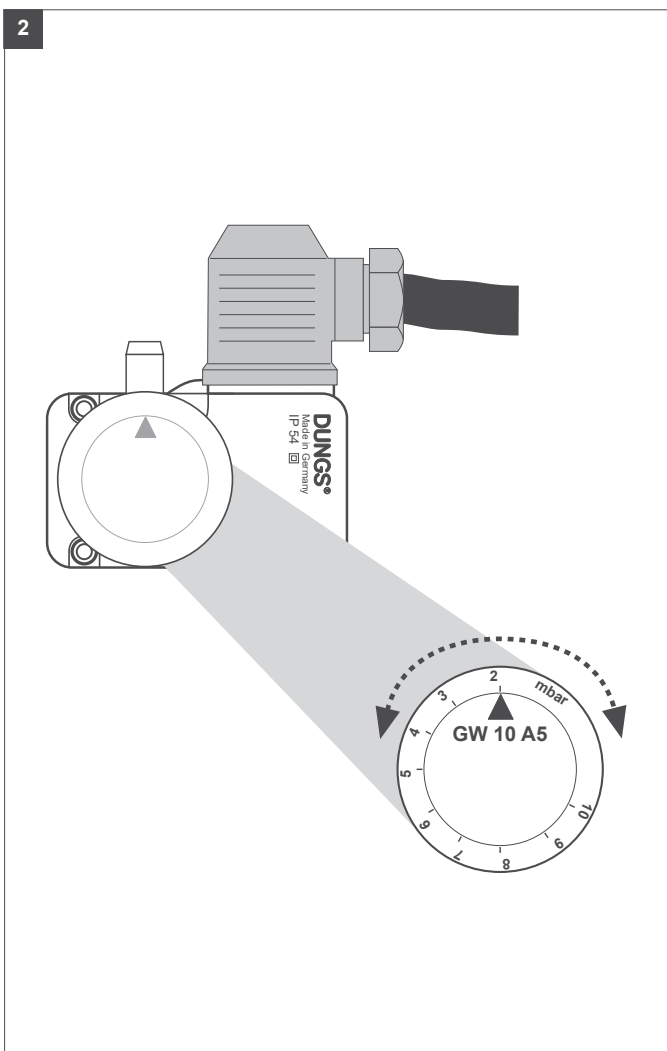
⚠ Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy spadku ciśnienia: ustawienie ▲. Na powrót założyć kolpak!

Skalalı (kadranlı) ayar düğmesi ile presostatı öngörölmüş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.

⚠ Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!

Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Sol sınırlama çizgisine ▲ ayarlayın. Koruma kapağını tekrar takın!



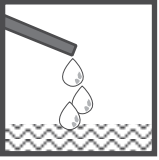


Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

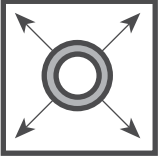


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobená námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/uszkodzenie na skutek zamrznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

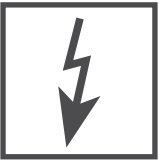


После завершения работ на реле давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.